

MANUALE UTENTE

Puntoni ad altissima portata

Istruzioni originali

Numero 6585768 IT

**cascade[®]
corporation**

Cascade è un marchio registrato di Cascade Corporation

	Pagina
INTRODUZIONE	
Definizioni speciali	i
INFORMAZIONI IMPORTANTI	
Requisiti di carico	1
UTILIZZO	
Norme di sicurezza	2
Carrelli elevatori industriali	2
Movimentazione dei carichi	3
Prelievo, trasporto, scarico	4
Utilizzo sicuro e manutenzione	6
Carrelli industriali e attrezzature	6
INSTALLAZIONE	
Requisiti del carrello	7
Installazione dell'attrezzatura	8
MANUTENZIONE PERIODICA	
Quotidianamente	10
Manutenzione ogni 1000 ore	10
ICONE DELLA TARGA DATI	11

INTRODUZIONE

Il presente manuale concerne i puntoni ad altissima portata di Cascade. Include una guida per l'operatore, istruzioni di installazione, istruzioni per la manutenzione periodica e per le parti di ricambio.

NOTA: tutte le specifiche sono espresse in unità metriche, quando applicabili. Tutti i dispositivi di fissaggio presentano una tolleranza di serraggio di $\pm 10\%$ rispetto al valore di coppia indicato.

Definizioni speciali

I punti che richiedono attenzione sono evidenziati in maniera specifica nel presente manuale. Prima di procedere con qualsiasi tipo di intervento od operazione, leggere attentamente tutte le parti contrassegnate con l'indicazione **ATTENZIONE** e **AVVERTENZA**. Le sezioni precedute dall'indicazione **IMPORTANTE** o **NOTA** contengono informazioni aggiuntive di particolare rilevanza o in grado di agevolare lo svolgimento delle operazioni.



ATTENZIONE – Il testo preceduto da questa indicazione contiene informazioni sulle misure da adottare per prevenire possibili lesioni personali. Le indicazioni di **ATTENZIONE** sono sempre racchiuse in un riquadro.

AVVERTENZA – Il testo preceduto da questa indicazione contiene informazioni sulle misure da adottare per prevenire il danneggiamento della macchina.

IMPORTANTE – Il testo preceduto da questa indicazione contiene informazioni di particolare rilevanza.

NOTA – Il testo preceduto da questa indicazione contiene informazioni utili che possono agevolare il lavoro.

Livello di pressione acustica ponderata - Il livello di pressione acustica ponderata (L_{prA}) non supera i 70 dB(A).

Valore misurato di vibrazioni trasmesse al corpo intero - Il valore misurato di vibrazioni trasmesse al corpo intero (m/s^2) non eccede 0,5 m/s^2 .

Valore misurato di vibrazioni trasmesse al sistema mano-braccio - Il valore misurato di vibrazioni trasmesse al sistema mano-braccio (m/s^2) non eccede 2,5 m/s^2 .



ATTENZIONE: la portata nominale della combinazione carrello/attrezzatura è stabilita dal costruttore originale del carrello e può essere inferiore a quella indicata sulla targa dati dell'attrezzatura. Consultare la targa dati del carrello.

ATTENZIONE: questa attrezzatura può essere utilizzata solo da operatori di carrelli elevatori qualificati e autorizzati.

INFORMAZIONI IMPORTANTI

Requisiti di carico

Configurazione di carico: presa di rotoli singoli con foro passante di diametro singolo.

Tipi di rotoli di carta movimentabili: Rotoli compatti di carta, comprese carte da imballaggio, carta per cartone ondulato e simili; per esempio linerboard.

AVVERTENZA: La movimentazione di rotoli di carta soffice o di carichi di tipo diverso da quelli specificati nel presente manuale può causare la rottura del puntone.

Diametro massimo del foro passante dei rotoli di carta:

<u>Diametro del puntone</u>	<u>Diametro max del foro passante rotoli</u>
65-67 mm	75-77 mm
90-93 mm	100-103 mm

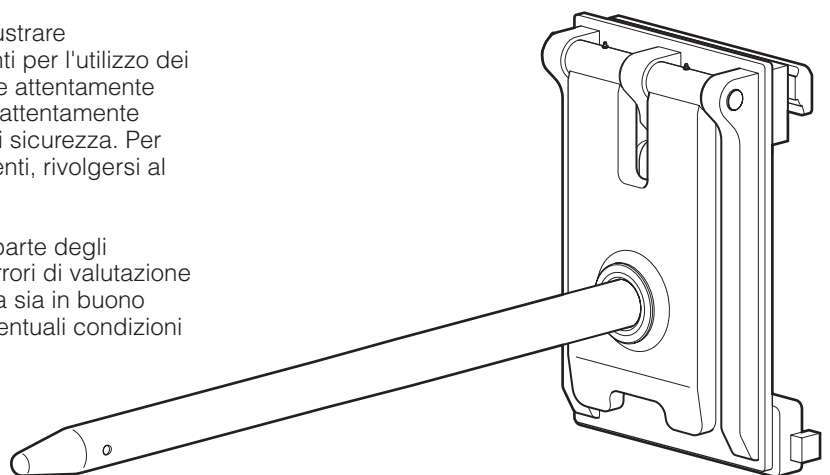
AVVERTENZA: La movimentazione di rotoli con foro passante di dimensioni che eccedono quelle specificate può causare la rottura del puntone.

UTILIZZO

La presente sezione riporta le istruzioni d'uso per i puntone ad altissima portata di Cascade. Le indicazioni fornite permettono di evitare alcuni errori comuni che spesso causano il danneggiamento dell'attrezzatura o dei prodotti movimentati.

Queste informazioni hanno lo scopo di illustrare all'operatore i metodi più sicuri ed efficienti per l'utilizzo dei puntone. Si raccomanda perciò di leggerle attentamente prima di utilizzare l'attrezzatura. Leggere attentamente tutte le procedure operative e le misure di sicurezza. Per eventuali domande o richieste di chiarimenti, rivolgersi al proprio responsabile.

La sicurezza è importante! La maggior parte degli incidenti è causata da negligenza o da errori di valutazione dell'operatore. Verificare che l'attrezzatura sia in buono stato di manutenzione e correggere le eventuali condizioni di pericolo.



ME0021.eps

UTILIZZO

Norme di sicurezza – Carrelli elevatori industriali

Vietato trasportare passeggeri

Vietato sporgersi oltre il montante

Vietato sostare sotto il carico



ME0022.eps

Spegnere il motore, parcheggiare, abbassare il carico

Brandeggio
Sollevamento
Spostamenti a vuoto
8 cm

RAMPE
Con carico

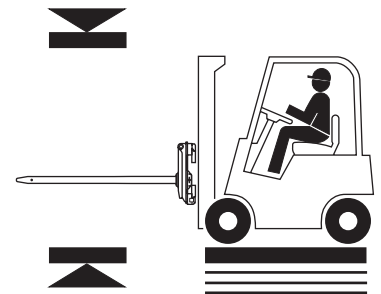
Senza carico



Vietato stazionare sulle rampe



Vietato svoltare sulle rampe



Mantenere le distanze

ME0023.eps

CIRCOLAZIONE



Osservare



Operatori



Segnaletica di arresto



Dossi



Cunette

Pavimentazioni bagnate



Rallentare sui tratti a doppio senso di circolazione



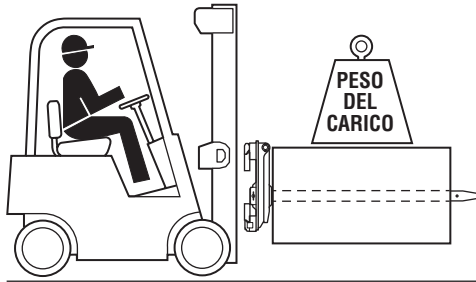
Suonare il clacson, rallentare agli incroci



Suonare il clacson, rallentare in curva

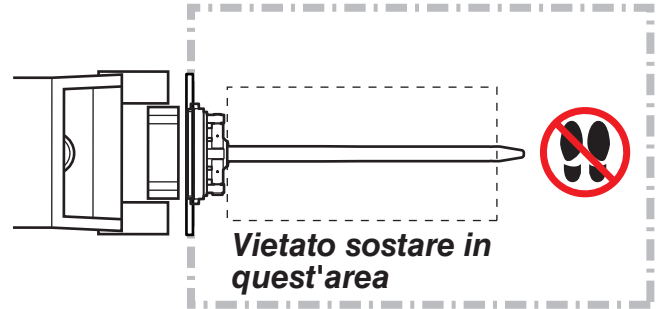
UTILIZZO

Norme di sicurezza – Movimentazione dei carichi



ME0024.eps

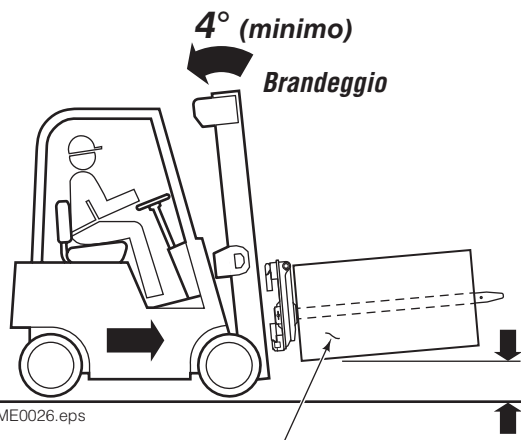
Il peso del carico non deve superare la portata della combinazione carrello/attrezzatura (vedere la targhetta dati del carrello).



Vietato sostare in quest'area

ME0025.eps

Trasporto di carichi

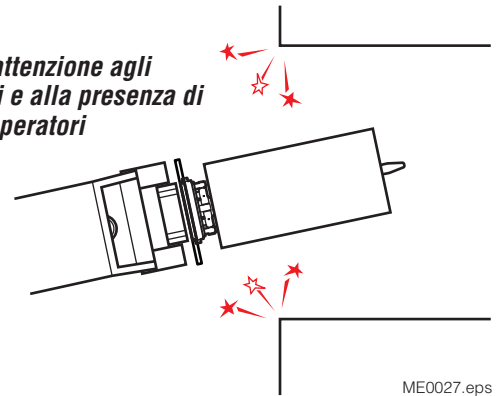


ME0026.eps

Carico in orizzontale, inclinato all'indietro 30 cm

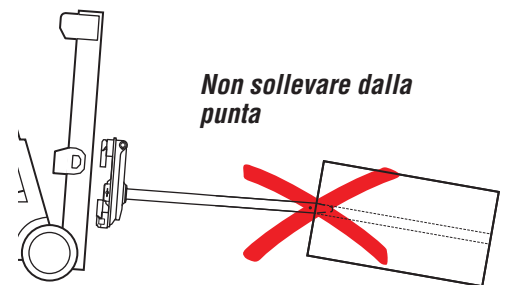
IMPORTANTE: Quando si trasportano carichi, inclinare sempre il montante di almeno 4° all'indietro per compensare la flessione del puntone.

Fare attenzione agli angoli e alla presenza di altri operatori

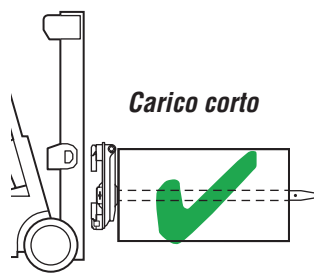


ME0027.eps

Non sollevare dalla punta



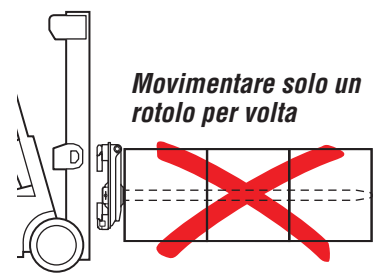
ME0028.eps



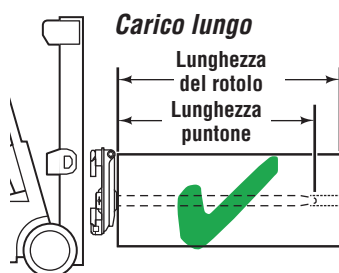
Carico corto



Con carichi corti, lo spazio libero posteriore non deve essere maggiore di 20 mm



Movimentare solo un rotolo per volta



Carico lungo

Lunghezza del rotolo
Lunghezza puntone



Con carichi lunghi, lo spazio libero posteriore non deve essere maggiore di 20 mm



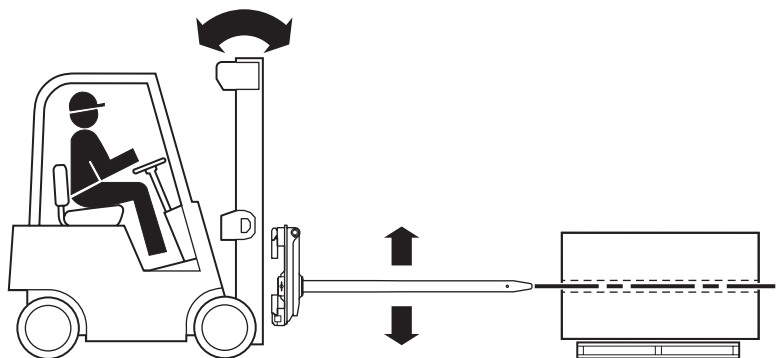
Nessuno spazio libero nell'anima del rotolo

La lunghezza massima del rotolo non deve superare di 1,4 volte la lunghezza del puntone.

ME0029.eps

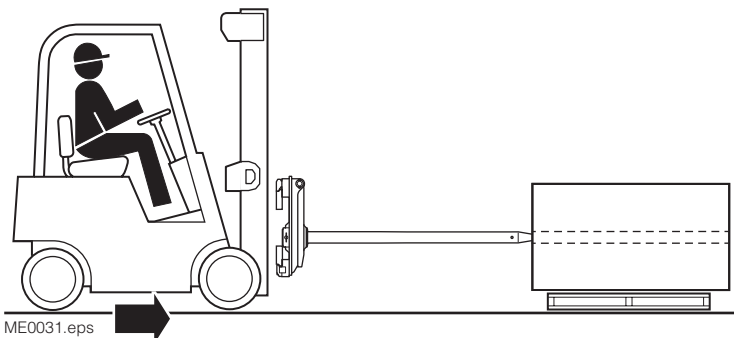
PRELIEVO, TRASPORTO, SCARICO

- 1** *Disporre il puntone in posizione centrata e parallela al rotolo.*



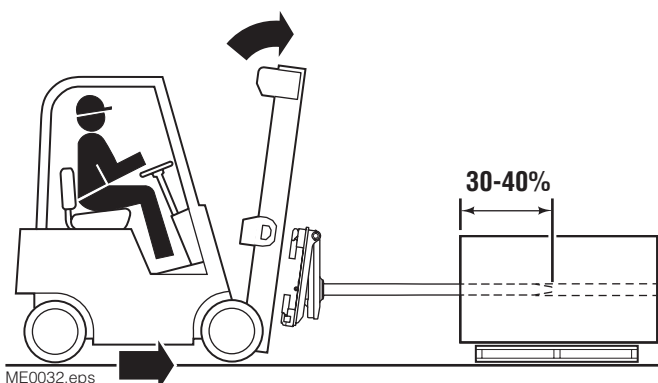
ME0030.eps

- 2** *Far avanzare lentamente il carrello elevatore e inserire il puntone nel foro del rotolo.*



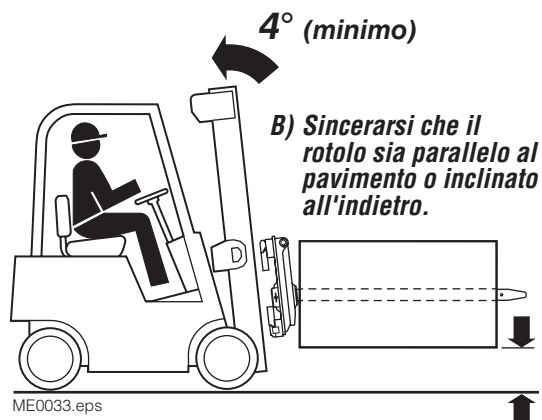
ME0031.eps

- 3** *Quando il puntone è penetrato dal 30 al 40% nel rotolo, inclinare il montante in avanti. Il bordo inferiore della punta del puntone deve essere a contatto con la superficie inferiore del foro.*



ME0032.eps

- 4** *A) Dopo aver inserito completamente il puntone nel rotolo, inclinare il montante all'indietro, di almeno 4°.*



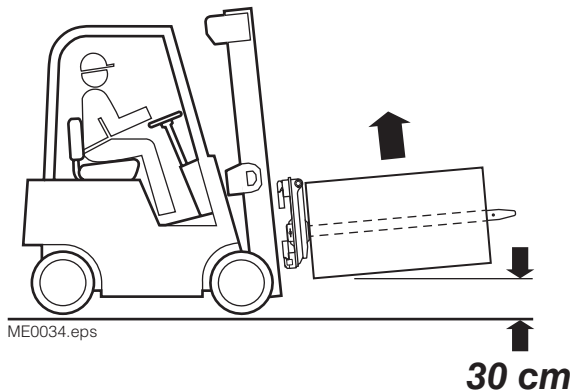
- B) Sincerarsi che il rotolo sia parallelo al pavimento o inclinato all'indietro.*

ME0033.eps

IMPORTANTE: Verificare quale sia la flessione stimata al carico massimo. Il montante deve essere inclinato all'indietro per compensare l'angolo di flessione.

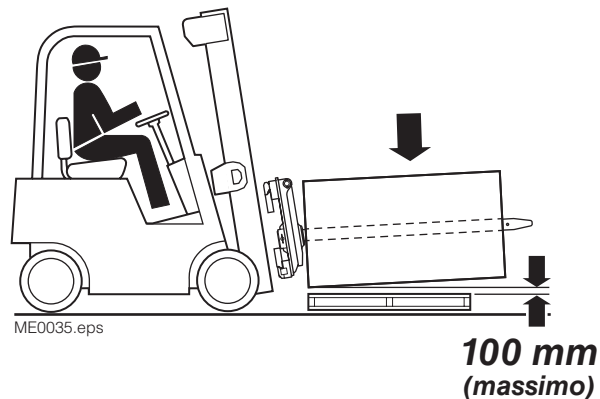
PRELIEVO, TRASPORTO, SCARICO (continua)

5 Sollevare e trasportare il rotolo.



IMPORTANTE: Quando si trasportano carichi, inclinare sempre il montante di almeno 4° all'indietro per compensare la flessione del puntone.

6 Per scaricare il rotolo, abbassarlo sino a portarne il bordo vicino alla superficie del pallet o del pavimento.



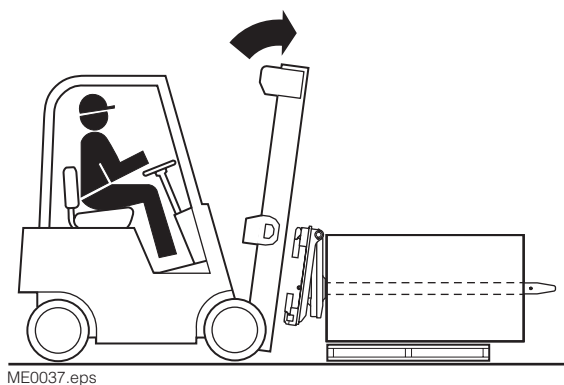
7 A) Inclinare il montante in avanti sino a portare il rotolo in posizione parallela al pallet o al pavimento.



B) Abbassare il rotolo sino a contatto del pallet o del pavimento.

C) Se necessario ripetere le operazioni di inclinazione in avanti del montante e di abbassamento del puntone sino a portare il rotolo completamente a contatto del pallet o del pavimento.

8 A) Inclinare il montante in avanti in modo da allentare le catene del montante.



B) Far arretrare lentamente il carrello in modo da estrarre completamente il puntone dal rotolo.



Se necessario, inclinare in avanti il montante e/o abbassare il puntone per facilitare l'estrazione del puntone.

UTILIZZO SICURO E MANUTENZIONE

Carrelli industriali e attrezzature



ATTENZIONE: durante l'uso e la manutenzione di carrelli industriali provvisti di attrezzature, è necessario prestare particolare attenzione alle informazioni contenute nei seguenti paragrafi. È importante acquisire familiarità con le informazioni relative all'utilizzo del carrello e delle attrezzature.

Per le informazioni complete sull'utilizzo, chiedere al proprio datore di lavoro.

Indicazioni generali

Le modifiche e le aggiunte che influiscono sulla portata e sulla sicurezza d'uso non devono essere eseguite dal cliente o dall'operatore senza previa approvazione scritta del costruttore. Le targhe dati e le decalcomanie di vario tipo riportanti i dati di portata e le istruzioni per l'uso e la manutenzione devono essere modificate di conseguenza.

Se il carrello è dotato di attrezzature frontali diverse da quelli installate in fabbrica, l'operatore deve richiedere che sul carrello vengano applicate le opportune marcature indicanti la corretta tipologia di attrezzatura e la portata corretta del gruppo carrello/attrezzatura in posizione di massima elevazione e con il carico centrato lateralmente.

L'operatore deve controllare che tutte le targhe dati e le marcature siano presenti, leggibili e in buone condizioni.

Protezioni di sicurezza

Se il tipo di carico comporta un pericolo, l'operatore deve dotare i carrelli a forche di un'estensione verticale della griglia reggicarico in conformità alle disposizioni seguenti.

Tutti i nuovi carrelli industriali motorizzati che sono stati acquistati e utilizzati dopo il 15 febbraio 1972 devono soddisfare i requisiti di progettazione e costruzione dei carrelli industriali motorizzati definiti nella norma ANSI B56.1 "American National Standard for Powered Industrial Trucks, Parte II", con la sola esclusione dei veicoli principalmente destinati al movimento terra e al trasporto su strada.

Formazione dell'operatore

L'uso dei carrelli industriali motorizzati deve essere consentito esclusivamente a operatori preparati e autorizzati. Devono essere determinati adeguati metodi di formazione degli operatori per l'uso sicuro di carrelli industriali motorizzati.

Manovra del carrello

Non manovrare il carrello in prossimità di persone che sostano davanti a bancali o altri oggetti fissi.

Non consentire a persone di sostare o transitare sotto la parte sollevata del carrello, sia esso carico o scarico.

Non consentire a personale non autorizzato di guidare carrelli industriali motorizzati. La guida e il transito dei carrelli devono essere consentiti esclusivamente all'interno di apposite aree sicure.

È responsabilità del datore di lavoro adottare tutte le misure di sicurezza atte a evitare che vengano infilate braccia o gambe tra i profili del montante o tra tubazioni e condutture che corrono lungo le superfici esterne del carrello.

Quando un carrello industriale motorizzato viene lasciato incustodito, è necessario abbassare al suolo tutti i dispositivi e gli attrezzi di trasporto e fissaggio del carico, disattivare i comandi, spegnere il motore del carrello e inserire i freni. Le ruote devono essere bloccate se il carrello viene parcheggiato su una superficie inclinata.

Per allontanamento dell'operatore dal carrello industriale motorizzato si intende che l'operatore si trovi a una distanza maggiore di 7,5 m dal veicolo che rimane a vista, oppure che l'operatore si allontani dal veicolo che non è più a vista.

Quando l'operatore di un carrello industriale è a terra e dista non più di 7,5 metri dal carrello che è sempre in vista, i sistemi di ritenuta del carico devono essere mantenuti completamente abbassati, i comandi in folle e i freni inseriti, onde impedire il movimento del carrello.

Deve essere mantenuta una distanza di sicurezza dal bordo di rampe e piattaforme mentre il carrello si trova su banchine o zone di carico elevate, piattaforme o carri merci. I carrelli non devono essere utilizzati per aprire o chiudere i portelli dei carri.

Utilizzare una prolunga per griglia reggicarico tutte le volte che occorra ridurre al minimo la possibilità di caduta all'indietro del carico o di una sua parte.

Marcia e trasferimenti

L'operatore è tenuto a rallentare e suonare il clacson in corrispondenza di incroci tra corsie e in altri punti in cui la visibilità è limitata od ostacolata. Se il carico trasportato ostacola la visibilità anteriore, l'operatore deve guidare in retromarcia.

Durante la salita o la discesa su tratti con pendenze maggiori del 10%, il carrello deve essere guidato con il carico posizionato a monte.

Durante la percorrenza di qualunque tratto in pendenza, il carico e i dispositivi di ritenuta del carico devono essere inclinati all'indietro con la funzione di brandeggio, se possibile, e tenuti sollevati quanto basta per consentire il trasferimento.

Caricamento

Devono essere movimentati solo carichi stabili o disposti in modo sicuro. Prestare particolare attenzione nella movimentazione di carichi fuori asse che non possono essere centrati.

Devono essere movimentati solo carichi il cui peso rientra nella portata nominale del carrello.

I carichi lunghi o alti (inclusi quelli disposti a strati o impilati) che possono influire sulla portata devono essere modificati in modo tale da rispettare i valori di portata specificati.

I carrelli equipaggiati con attrezzature o accessori specifici devono essere condotti come carrelli parzialmente carichi, anche quando non movimentano alcun carico.

Al di sotto del carico, in posizione più arretrata possibile, deve essere posizionato un dispositivo di ritenuta del carico; inoltre il montante deve essere regolato in posizione completamente inclinata all'indietro per stabilizzare il carico.

Deve essere prestata estrema attenzione quando si brandeggia il carico in avanti o all'indietro, in particolare quando il carico è stratificato. Quando i dispositivi di ritenuta del carico sono sollevati è vietato effettuare operazioni di brandeggio in avanti, fatta eccezione per i casi in cui tali manovre sono richieste per il prelievo di un carico. Sono vietate le manovre di brandeggio in avanti del carico quando questo è sollevato, fatta eccezione per i casi in cui il carico è in posizione di deposito su uno scaffale o su una pila. Durante le operazioni di impilamento o stoccaggio su più strati, è necessario limitare le manovre di brandeggio all'indietro allo stretto necessario richiesto per stabilizzare il carico.

Utilizzo del carrello

Non appena si riscontrano difetti, guasti o altri problemi che mettono a rischio la sicurezza del carrello industriale motorizzato, il carrello deve essere messo fuori servizio fino a quando non vengono ripristinate le condizioni di sicurezza necessarie al suo corretto funzionamento.

Manutenzione dei carrelli industriali

Tutti i carrelli industriali motorizzati che non sono in buona efficienza o non garantiscono un utilizzo sicuro devono essere rimossi dal servizio. Tutte le riparazioni devono essere eseguite da personale autorizzato.

Tutti i componenti del carrello industriale che richiedono la sostituzione devono essere sostituiti utilizzando ricambi che garantiscano un livello di sicurezza equivalente a quello dei componenti originali.

I carrelli industriali non devono essere modificati in modo tale che le posizioni relative delle varie parti differiscano dalle posizioni originali delle stesse al momento della consegna da parte del costruttore, né devono essere modificati mediante l'aggiunta di componenti supplementari non forniti dal costruttore o mediante l'eliminazione di qualsiasi parte. È vietato aggiungere contrappesi supplementari ai carrelli a forche, fatta eccezione per i casi in cui tali componenti sono espressamente approvati dal costruttore del carrello.

È necessario ispezionare i carrelli industriali prima di metterli in servizio, astenendosi dal metterli in servizio qualora si rilevi una qualsiasi condizione in grado di comprometterne la sicurezza. Tali ispezioni devono essere eseguite almeno una volta al giorno. Quando i carrelli industriali vengono utilizzati a ciclo continuo per 24 ore al giorno, l'ispezione deve essere eseguita al termine di ogni turno di lavoro. Gli eventuali difetti riscontrati devono essere immediatamente notificati e corretti.

INSTALLAZIONE

Requisiti del carrello



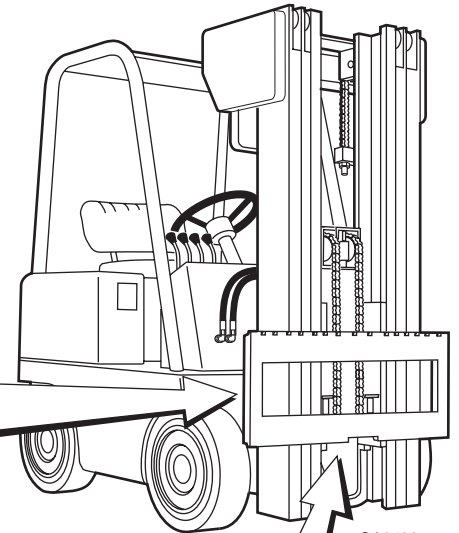
ATTENZIONE: la portata nominale della combinazione carrello/attrezzatura è stabilita dal costruttore originale del carrello e può essere inferiore a quella indicata sulla targa dati dell'attrezzatura. Consultare la targa dati del carrello.



GA0028.eps

Dimensioni della piastra portaforche (A) ISO

	Minima	Massima
Classe II	380,0 mm	381,0 mm
Classe III	474,5 mm	476,0 mm
Classe IV	595,5 mm	597,0 mm



GA0402.eps

Piastra portaforche – Pulire e ispezionare le barre della piastra portaforche. Le barre devono essere parallele e le estremità a filo. Livellare le eventuali protuberanze di saldatura che potrebbero interferire con l'innesto gancio di fissaggio inferiore. Riparare le tacche danneggiate.

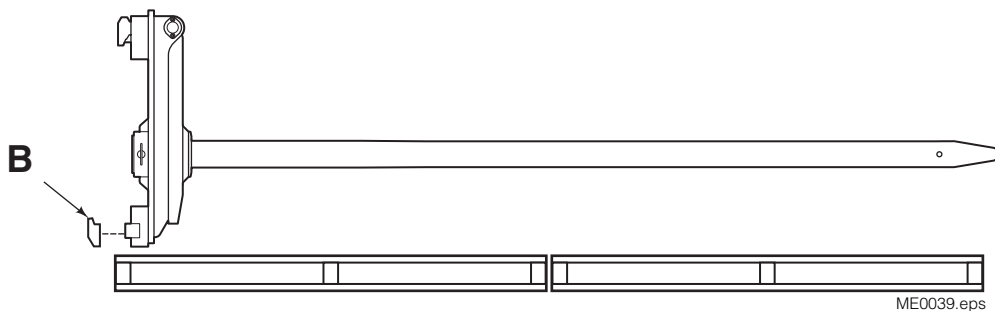
INSTALLAZIONE

Installazione dell'attrezzatura

Seguire le istruzioni sotto riportate per installare l'attrezzatura sul carrello.
Leggere con attenzione tutte le indicazioni di **ATTENZIONE** e **AVVERTENZA**.
Se non si comprende una procedura, chiedere chiarimenti a un responsabile
oppure contattare il Servizio assistenza Cascade più vicino.

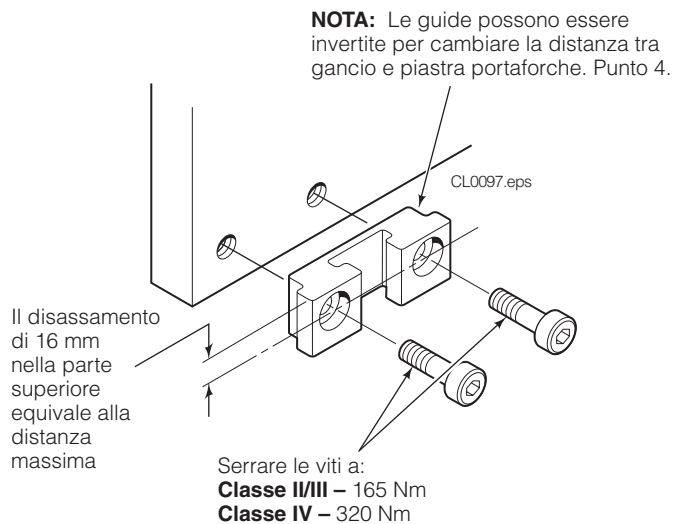
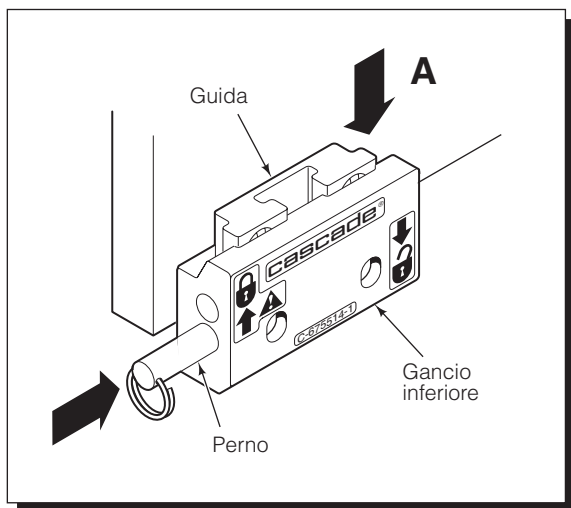
1 Preparare l'attrezzatura

- A** Togliere l'imballo.
- B** Rimuovere i ganci di montaggio inferiori imbullonati (se presenti).



2 Sbloccare i ganci di montaggio a sgancio rapido inferiori

- A** Tirare il perno.
- B** Portare i ganci in posizione di sblocco.



INSTALLAZIONE

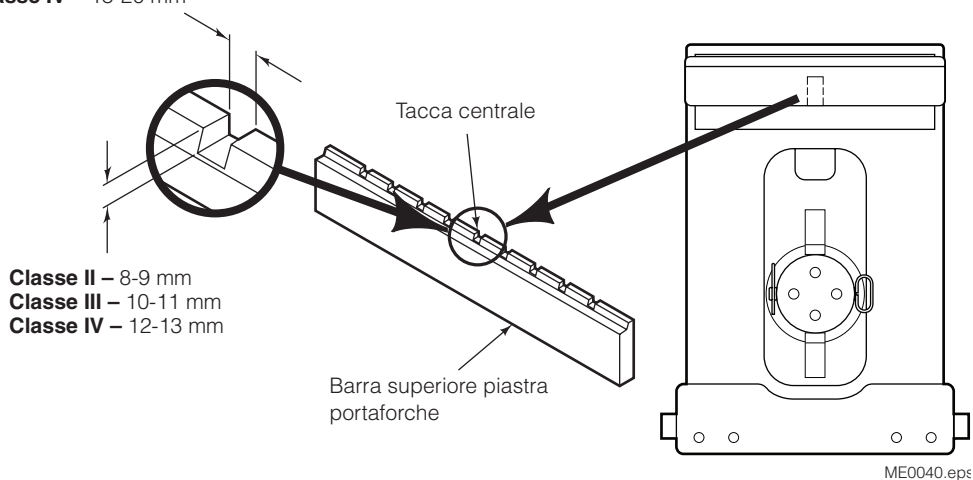
Installazione dell'attrezzatura

3 Montare l'attrezzatura sulla piastra portaforche

- A** Centrare il carrello dietro l'attrezzatura.
- B** Brandeggiare in avanti e sollevare in posizione la piastra portaforche.
- C** Inserire il gancio di fissaggio superiore nella piastra portaforche. Accertarsi che la linguetta di centraggio si inserisca nella tacca centrale sulla barra superiore della piastra portaforche.
- D** Sollevare l'attrezzatura di 5 cm dal pallet.

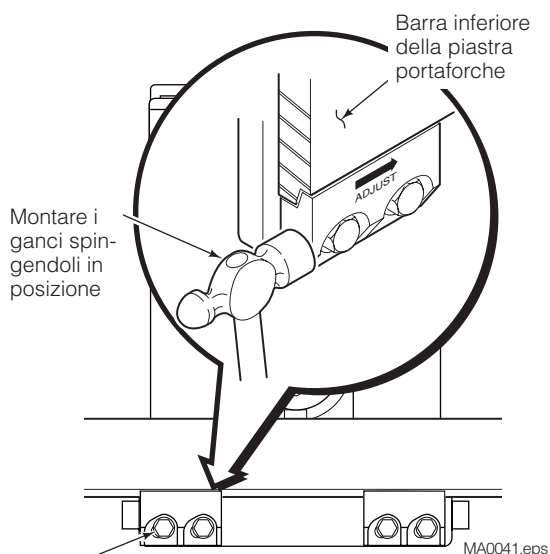
Classe II – 15-17 mm
Classe III – 18-20 mm
Classe IV – 18-20 mm

Classe II – 8-9 mm
Classe III – 10-11 mm
Classe IV – 12-13 mm



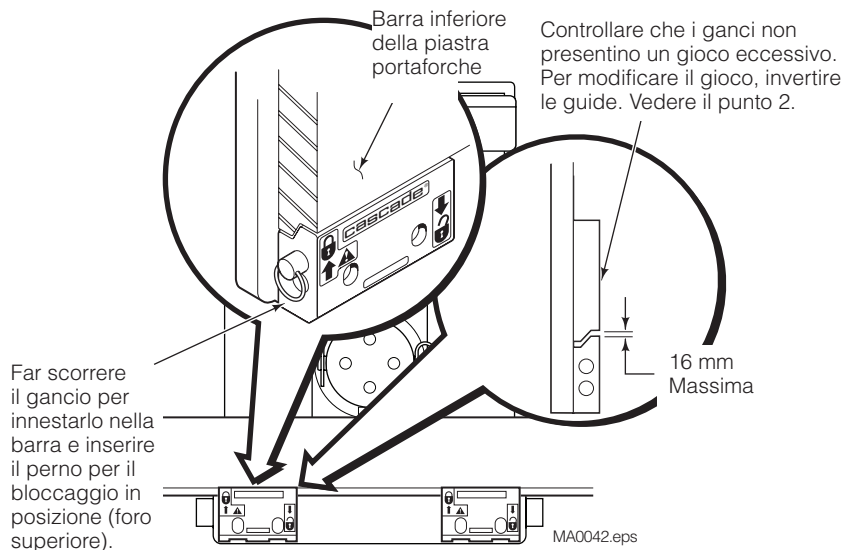
4 Installare e fissare i ganci inferiori

TIPO IMBULLONATO



Serrare le viti a:
Classe II/III – 165 Nm
Classe IV – 320 Nm

TIPO A SGANCIO RAPIDO (OPZIONALE)



Quotidianamente

Controllare le parti illustrate ogni giorno. Segnalare eventuali problemi al responsabile.

IMPORTANTE: Controllare visivamente lo stato di usura del gancio inferiore e le condizioni delle viti.

- Controllare se vi sono viti mancanti.
- Assicurarsi che il perno sia inserito e bloccato.
- Controllare se vi sono cricche superficiali sulla base e sul puntone.
- Controllare che le decalcomanie e la targa dati siano leggibili.

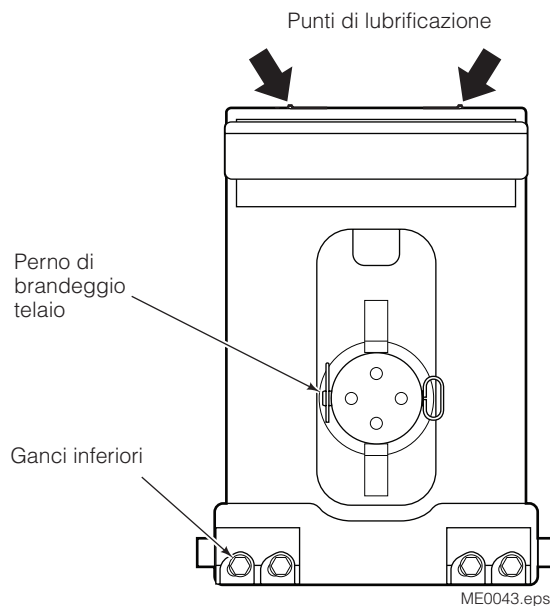
Ogni 1000 ore

Ogni 1000 ore di utilizzo del carrello, oltre alle operazioni descritte per l'ispezione giornaliera, eseguire le procedure seguenti:

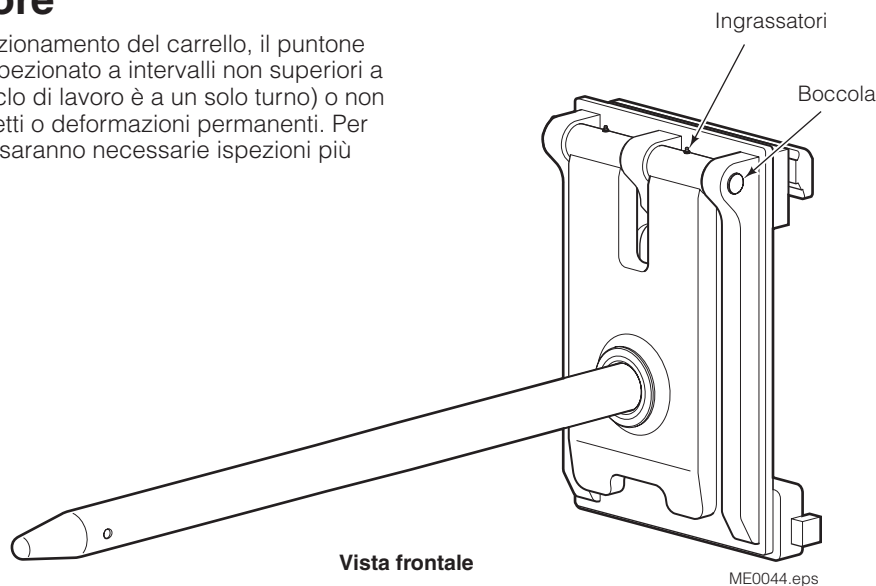
- Ispezionare i ganci inferiori e controllarne l'usura e il gioco. Regolare se necessario. Vedere il punto 4 della sezione "Installazione".
- Applicare una dose singola di grasso multiuso a base di litio agli ingrassatori del sistema di brandeggio telaio.
- Controllare le condizioni di usura delle boccole telaio. Sostituire se necessario.

Ogni 2000 ore

Dopo 2000 ore di funzionamento del carrello, il puntone in uso deve essere ispezionato a intervalli non superiori a 12 mesi (quando il ciclo di lavoro è a un solo turno) o non appena si rilevino difetti o deformazioni permanenti. Per applicazioni gravose saranno necessarie ispezioni più frequenti.



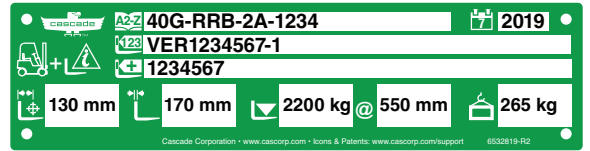
Vista posteriore (rispetto all'operatore)



EN NAMEPLATE ICONS
BG ТАБЕЛКА С ИМЕ ИКОНИ
CS JMENOVKA IKONY
DA NAVNESKILT IKONER
DE TYPENSCHILD SYMBOLE
EL ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗΣ ΕΙΚΟΝΙΔΙΑ
ES PLACA DE ICONOS
ET NIMEPLAADILE IKOONID
FI NIMIKYLTTI KUVAKKEET
FR PLAQUE ICÔNES

GA IDENTIFICACIÓN ICONAS
HU NÉVTÁBLÁN IKONOK
IS NAFNASKILTATÁKN
IT ICONA DELLA TARGA
JA 銘板アイコン
KO 명판 아이콘
LT NOMINALUS PIKTOGRAMOS
LV AR NOSAUKUMU, IKONAS
MT NAMEPLATE ICOANE
NL NAAMBORD ICONEN

NO NAVNEPLATE-IKONER
PL NAMEPLATE ICOANE
PT IDENTIFICAÇÃO ICONES
RO ICONOS DE PLACA
RU ТАБЛИЧКУ ЗНАЧКОВ
SK MENOVKA ICONS
SL TABLICA IKONE
SV NAMNSKYLTTEN IKONER
TR BILGI ETIKETI SIMGELERİ
ZH 铭牌图标



EN MODEL
BG МОДЕЛ
CS MODEL
DA MODEL
DE MODELL
EL ΜΟΝΤΕΛΟ

ES MODELO
ET MUDEL
FI MALLI
FR MODÈLE
GA DEANAMH AGUS AINM
HU MODELL

IS MÓDEL
IT MODELLO
JA モデル
KO 모델
LT MODELIS
LV MODELIS

MT MUDELL
NL MODEL
NO MODELL
PL MODEL
PT MODELO
RO MODEL

RU МОДЕЛЬ
SK MODEL
SL MODEL
SV MODELL
TR MODEL
ZH 型号



EN SERIAL NUMBER
BG СЕРИЕН НОМЕР
CS SÉRIOVÉ ČÍSLO
DA SERIENUMMER
DE SERIENUMMER
EL ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ

ES NÚMERO DE SERIE
ET SEERIANUMBER
FI SARJANUMERO
FR NUMERO DE SERIE
GA SRAITHUIMHIR
HU GYÁRI SZÁM

IS RADNÚMÉR
IT NUMERO DI SERIE
JA シリアル番号
KO 일련 번호
LT SERIJINIS NUMERIS
LV SĒRIJAS NUMURS

MT NUMRU TAS-SERJE
NL SERIENUMMER
NO SERIENUMMER
PL NUMBER SERYJNY
PT NÚMERO DE SÉRIE
RO NUMĂR DE SERIE

RU СЕРИЙНЫЙ НОМЕР
SK SÉRIOVÉ ČÍSLO
SL SERIJSKA ŠTEVILKA
SV SERIENUMMER
TR SERI NUMARASI
ZH 序列号



EN ADDITIONAL INFORMATION
BG ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ
CS DOPLNKOVÉ INFORMACE
DA YDERLIGERE OPLYSNINGER
DE ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN
EL ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ES INFORMACIÓN ADICIONAL
ET LISAINFO
FI LISÄTIETOJA
FR INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES
GA TUILLÉADH FAISNEISE
HU KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓ

IS VIÐBÓTARTÆKI
IT INFORMAZIONI AGGIUNTIVE
JA 追加情報
KO 추가 정보
LT PAPILDOMA INFORMACIJA
LV PAPILDU INFORMĀCIJA

MT INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI
NL AANVULLENDE INFORMATIE
NO TILLEGGSUTSTYR
PL INFORMACJE DODATKOWE
PT INFORMAÇÕES ADICIONAIS
RO INFORMAȚII SUPLEMENTARE

RU ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ
SK ĎALŠIE INFORMÁCIE
SL DODATNE INFORMACIJE
SV YTTERLIGARE INFORMATION
TR İLAVE EKİPMAN
ZH 其它信息



EN MAXIMUM CAPACITY
BG МАКСИМАЛЕН КАПАЦИТЕТ
CS MAXIMÁLNÍ NOSNOST
DA MAKS. KAPACITET
DE MAXIMALKAPAZITÄT
EL ΜΕΓΙΣΤΗ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ

ES CAPACIDAD MÁXIMA
ET MAKSIMAALNE JÕUDLUS
FI MAKSIMIKAPASITEETTI
FR CAPACITE MAXIMUM
GA UASCHUMAS
HU MAXIMÁLIS KAPACITÁS

IS HÁMARKS GETA
IT PORTATA MASSIMA
JA 最大容量
KO 최대 용량
LT MAKSIMALI GALIA
LV MAKSIMĀLĀ CELTSPĒJA

MT KAPAĊITÀ MASSIMA
NL MAXIMAAL LAADVERMOGEN
NO MAKSIMAL KAPASITET
PL UDZWIW MAKSYMALNY
PT CAPACIDADE MÁXIMA
RO CAPACITATE MAXIMĂ

RU МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ
SK MAXIMÁLNA NOSNOST
SL NAJVEČJA ZMOGLJIVOST
SV MAXIMAL KAPACITET
TR MAKSIMUM KAPASITE
ZH 最大承载能力



EN @ LOAD CENTER
BG В ЦЕНТЪРА НА НАТОВАРВАНЕ
CS @ STŘED NÁKLADU
DA VED LASTCENTRUM
DE @ LASTSCHWERPUNKT
EL ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΟ ΒΑΡΟΥΣ

ES @ CENTRO DE CARGA
ET @ KOORMUSE RASKUSKESE
FI @ PAINOPISTEESÄ
FR @ AU CENTRE DE CHARGE
GA @ LÓDPOINTE
HU @ TEHER KÖZEPE

IS @ HLEDSLUMIÐJA
IT @ BARICENTRO DEL CARICO
JA @ 負荷の中心
KO @ 하중 중심
LT TIES KROVINIO CENTRU
LV KRĀVAS CENTRĀ

MT @ ĊENTRU TAT-TAGHBIA
NL BIJ LASTZWAARTEPUNT
NO VED LASTEPUNKT
PL @ ŚRODEK CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU
PT @ CENTRO DE CARGA
RO LA CENTRUL DE GREUTATE

RU В ЦЕНТРЕ НАГРУЗКИ
SK V ŤAŽISKU NÁKLADU
SL @ SREDIŠČE OBREMNITVE
SV VID LASTENS MITTPUNKT
TR MAKSIMUM KAPASITE
ZH 载荷中心



EN MASS OF ATTACHMENT
BG МАСА НА ПРИСТАВКА
CS HMOTNOST PŘIDAVNEHO ZAŘÍZENÍ
DA UDSTYRS VÆGT
DE ANBAUGERÄTGEWICHT
EL ΜΑΖΑ ΣΥΝΔΕΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ

ES PESO DEL ACCESORIO
ET TÕOSEADME MASS
FI LISÄLAIITTEEN PAINO
FR MASSE DE L'ACCESSOIRE
GA MAIS AN FHEISTIS
HU A SZERELÉK TÖMEGE

IS FJÖLDI TENGINGA
IT MASSA DELL'ATTREZZATURA
JA 裝備總量
KO 부하 크기
LT PRIEDO MASĖ
LV UZKARES IEKĀRTAS MASA

MT PIŻ TAL-ATTACHMENT
NL MASSA VAN VOORZETAPPARAAT
NO MASSE FOR TILLEGGSUTSTYR
PL MASA OSPRZĘTU
PT PESO DO ACESSÓRIO
RO MASA ECHIPAMENTULUI ATAŞAT

RU МАССА НАВЕЩЕНОГО ОБОРУДОВАНИЯ
SK HMOTNOST PŘIDAVNEHO ZARIADENIA
SL MASA PRIKLJUČKA
SV AVGREGERETS VIKT
TR EK DONANIM AĞIRLIĞI
ZH 屬具質量



EN LOST LOAD CENTER DISTANCE
BG РАЗСТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТЪРА НА ЗАГУБА НА НАТОВАРВАНЕ
CS VZDÁLENOST POSUNUTÉHO STŘEDU NÁKLADU
DA REDUCERET LASTCENTERAFSTAND
DE VERLORENER ABSTAND ZUM LASTMITTELPUNKT
EL ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΠΛΕΣΘΕΝΤΟΣ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΑΡΟΥΣ
ES DISTANCIA A CENTRO DE CARGA PERDIDA
ET KOORMUSE RASKUSKESKME MUUTUS
FI KAPASITEETIHUKAN KESKPIESTEEN ETÄISYYSS
FR DISTANCE CENTRE DE CHARGE PERDUE

GA FAD LÓDPOINTE CAILLÉ
HU ELVESZETT TEHERKÖZÉPPONT-TÁVOLSÁG
IS FJARLÆGD GLAÐS HLEDSLUMIÐJU
IT SPESSORE EFFETTIVO
JA 荷重中心消失
KO 손실 하중 중심 거리
LT ATITULISIO APKROVOS CENTRO ATSUMAS
LV ZAUDĒTS ATTĀLUMS LĪDZ SĻODZES CENTRAM
MT DISTANZA MIC-CENTRU TAT-TAGHBIA MITLUFĀ
NL VERLOREN AFSTAND TOT LASTZWAARTEPUNT

NO TAPT LASTEPUNKTAVSTAND
PL WIELKOŚĆ PRZESUNIĘCIA ŚRODKA CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU
PT DISTÂNCIA DO CENTRO DE CARGA PERDIDA
RO DISTANȚA LA CENTRUL DE GREUTATE AL SARCINII
RU ПОТЕРЯННОЕ РАССТОЯНИЕ ДО ЦЕНТРА НАГРУЗКИ
SK ÚBYTOK VYLOŽENIA ŤAŽISKA S PŘIDAVNÝM ZARIADENÍM
SL RAZDALJA DO PREMAKNJENEGA SREDIŠČA OBREMNITVE
SV FÖRLORAT LASTMITTPUNKTSAVSTÅND
TR KAYIP YÜK MERKEZ MESAFESİ
ZH 荷載損耗中心距離



EN CENTER OF GRAVITY TO MOUNT FACE DISTANCE
BG ЦЕНТЪР НА ТЕЖЕСТТА СЪПРЯМО РАЗСТОЯНИЕТО ОТ МОНТАЖНАТА ЧЕЛНА ПОВЪРХНИНА
CS VZDÁLENOST STŘEDU NÁKLADU K ČELU RÁMU
DA AFSTANDE MELLE TYNNGDEPUNKT OG MONTERINGSFLADEN
DE ABSTAND ZWISCHEN SCHWERPUNKT UND MONTAGEFLÄCHE
EL ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΑΡΟΥΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΧΗ ΒΑΣΗ
ES DISTANCIA DE CENTRO DE GRAVEDAD A CARA DE MONTAJE
ET RASKUSKESKME KAUGUS EESMISEST KINNITUSPINNAST
FI PAINOPISTEEN ETÄISYYSS KIINITYSPINNASTA
FR DISTANCE CENTRE DE GRAVITÉ-FACE DE MONTAGE

GA FAD IDIR AN MEÁCHANLÁR AGUS AN ÉADAN FEISTE
HU SÚLYPONT - SZERELŐFELÜLET TÁVOLSÁG
IS MIDJA ÞYNGDARAFLS TIL AD HLAÐA ÚR LÍKAMSFJARLÆGD
IT CENTRO DI GRAVITA' DAL PIANO DI AGGANCIO
JA マウント面への重心
KO 장착 면 거리에 대한 중력 중심
LT ATITUMAS NUO SUNKIO JĖGOS CENTRO KI PAGRINDO PRIEKIENĖS PUSĖS
LV ATTĀLUMS NO SMAGUMA CENTRĀ LĪDZ UZSTĀDĪŠANAS VIRSMĀI
MT CENTRU TA' GRAVITĀ SAD-DISTANZA MOUNT FACE
NL AFSTAND TUSSEN ZWAARTEPUNT EN MONTAGEVLAK

NO AVSTAND TYNNGDEPUNKT TIL MONTERINGSFLATE
PL ODLEGŁOŚĆ OD ŚRODKA CIĘŻKOŚCI DO CZŁA ZAWIESZENIA
PT DISTÂNCIA DO CENTRO DE GRAVIDADE À SUPERFÍCIE DE MONTAGEM
RO DISTANȚA DE LA CENTRUL DE GREUTATE LA SUPRAFAȚA DE MONTARE
RU РАССТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТРА ТЕЖЕСТИ ДО УСТАНОВОЧНОЙ ПОВЕРХНОСТИ
SK VZDIALENOSŤ ŤAŽISKA OD ČELNEJ STRANY UCHYTENIA
SL RAZDALJA TEŽIŠČA OD SPREDNJE MONTAŽNE STRANI
SV AVSTÅND TYNNGDPUNKT TILL MONTERINGSYTA
TR AĞIRLIK MERKEZİ İLE FORK YÜZÜ ARASI MESAFE
ZH 重心到安装面的距离



(EN) YEAR OF MANUFACTURE
(BG) ГОДИНА НА ПРОИЗВОДСТВО
(CS) ROK VÝROBY
(DA) PRODUKTIONSÅR
(DE) JAHR DER HERSTELLUNG
(EL) ΕΤΟΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ

(ES) AÑO DE FABRICACIÓN
(ET) VALMISTAMISAASTA
(FI) VALMISTUSVUOSI
(FR) ANNÉE DE FABRICATION
(GA) BLAIN DEANTUSAIOCHTA
(HU) A GYÁRTÁS ÉVE

(IS) FRAMLEIÐSLUÁR
(IT) ANNO DI FABBRICAZIONE
(JA) 製造年度
(KO) 제조년
(LT) PAGAMINIMO METAI
(LV) RAŽOŠANAS GADS

(MT) SENA TA' MANIFATTURA
(NL) BOUWJAAR
(NO) PRODUKSJONSÅR
(PL) ROK PRODUKCJI
(PT) ANO DE FABRICO
(RO) ANUL DE FABRICAȚIE

(RU) ГОД ИЗГОТОВЛЕНИЯ
(SK) ROK VÝROBY
(SL) LETO IZDELAVE
(SV) TILLVERKNINGSÅR
(TR) ÜRETİM YILI
(ZH) 制造年份



- (EN) CAPACITY OF TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION MAY BE LESS THAN ATTACHMENT CAPACITY SHOWN. CONSULT TRUCK NAMEPLATE. THE CAPACITY OF THE TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION SHALL BE COMPLIED WITH.
- (BG) КАПАЦИТЕТЪТ НА СЪЕДИНЕНИТЕ ПОВДИГАЧ И ПРИСТАВКА МОЖЕ ДА БЪДЕ ПО-МАЛЪК ОТ ДАДЕНИЯ КАПАЦИТЕТ НА ПРИСТАВКАТА. ВИЖТЕ ТАБЕЛКАТА НА ПОВДИГАЧА. ТОВАРОПОДЕМНОСТТА НА КАРА И КОМБИНАЦИЯТА ОТ ПРИСТАВКИ ТРЯБВА ДА СЪОТВЕТСТВАТ.
- (CS) NOSNOST KOMBINACE VOZÍKU S PŘÍDAVNÝM ZAŘÍZENÍM MŮŽE BÝT MENŠÍ NEŽ UVEDENÁ NOSNOST PŘÍDAVNÉHO ZAŘÍZENÍ. PROHLÉDNĚTE SI ŠTÍTEK VOZÍKU. NOSNOST KOMBINACE VOZÍKU A PŘÍDAVNÉHO ZAŘÍZENÍ NESMÍ BYT PŘEKROČENA.
- (DA) DEN SAMLEDE KAPACITET FOR TRUCKEN OG DET PÅMONTEREDE TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE END DEN VISTE KAPACITET FOR TILBEHØRET. SE TRUCKENS NAVNEPLADE. KOMBINATIONEN AF TRUCKENS KAPACITET OG TILBEHØRET SKAL OVERHOLDES.
- (DE) DIE TRAGKRAFT DER KOMBINATION AUS STAPLER UND ANBAUGERÄT KANN GERINGER SEIN ALS DIE ANGEGEBENE NENNTRAGFÄHIGKEIT. SIEHE TYPENSCHILD. DIE TRAGFÄHIGKEIT DER STAPLER-ANBAUGERÄT-KOMBINATION MUSS DAMIT ÜBEREINSTIMMEN.
- (EL) Η ΧΩΡΗΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΧΑΜΗΛΟΤΕΡΗ ΑΠΟ ΤΗ ΧΩΡΗΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ. ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΗΝ ΕΤΙΚΕΤΑ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. Η ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΒΑΤΕΣ.
- (ES) LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO PUEDE SER MENOR QUE LA CAPACIDAD DEL ACCESORIO INDICADA. CONSULTE LA PLACA DE CARACTERÍSTICAS DE LA CARRETILLA. DEBE CUMPLIRSE LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO.
- (ET) LAADURI JA TÕOSEADME KOMBINATSIOONI JÕUDLUS VÕIB OLLA VÄIKSEM KUI TÕOSEADME NÄIDATUD JÕUDLUS. VAADAKE LAADURI ANDMEPLAATI. LAADUR JA TÕOSEADE PEAVAD OLEMA ÜKSTEISEGA VASTAVUSES.
- (FI) TRUKKI- JA LISÄLAITEYHDISTELMÄN KAPASITEETTI VOI OLLA PIENEMPI KUIN LISÄLAITTEEN ILMOITETTU KAPASITEETTI. KS. TRUKIN ARVOKILPI. TRUKIN JA LISÄLAITTEEN YHDISTELMÄN NOSTOKYKYÄ ON NOUDATETTAVA.
- (FR) LA CAPACITE DE LA COMBINAISON CHARIOT/ACCESSOIRE PEUT S'AVERER INFÉRIEURE A CELLE INDIQUEE POUR L'ACCESSOIRE. SE REPORTER A LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE DU CHARIOT. RESPECTER LA CAPACITÉ DU CHARIOT ET DE L'ACCESSOIRE COMBINÉS.
- (GA) D'FHÉADFAHDH NÍOS LÚ CUMAIS A BHEITH AG AN TRUCAIL AGUS FEISTEAS NÁ AN CUMAS FEISTIS A THAISPEÁNTAR. Féach ar Ainmchlár na Trucaile. Cloífear le Cumas na Trucaile agus an Chomhcheangal Feistis.
- (HU) A TARGONCA ÉS A TARTOZÉK KOMBINÁCIÓ KAPACITÁSA LEHET, HOGY KEVESEBB, MINT AZ ÁBRÁZOLT TARTOZÉK KAPACITÁSA. LÁSD A TARGONCA ADATTÁBLÁN. A TARGONCA ÉS SZERELEK KOMBINÁCIÓ TEHERBÍRÁSÁNAK ELEGET KELL TENNIE ENNEK.
- (IS) GETA VÖRUBÍLS OG VIÐHENGISVIÐBÓTAR GETUR VERIÐ MINNI EN GETA VIÐHENGIS ER SÝND. RÁÐFERIÐ YKKUR VIÐ NAFNASKILTI VÖRUBÍLSINS. ÞAÐ Á AD FYLGJA GETU VÖRUBÍLSINS OG VIÐHENGISVIÐBÓTINN.
- (IT) LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO/ATTREZZATURE PUÒ ESSERE INFERIORE RISPETTO ALLA PORTATA DELLE ATTREZZATURE DICHIARATA. CONSULTARE LA TARGHETTA DEL CARRELLO. DEVE ESSERE RISPETTATA LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO ELEVATORE/ATTREZZATURA.
- (JA) フォークリフトの能力と装備の組み合わせは示されている装備の能力より低い場合があります。フォークリフトのネームプレートを相談。トラックの容量と装備の組み合わせとは実施済み。.
- (KO) 트럭 및 부착 결합물의 용량은 표시된 부착물 용량보다 적을 수 있습니다. 트럭 명판을 참조하십시오. 트럭 및 부착물 결합의 용량을 준수해야 합니다.
- (LT) KRAUTUVO IR PRIEDO DERINIO GALINGUMAS GALI BŪTI MAŽESNIS NEGU NURODYTAS PRIEDO GALINGUMAS. SKAITYKITE INFORMACIJĄ KRAUTUVO INFORMACINĖJE PLOKŠTELĖJE. BŪTINA NEVIRŠYTI KRAUTUVO IR PRIEDO DERINIO GALIOS.
- (LV) AUTOIEKRĀVĒJA UN PIEDERUMA KORĒJĀ CELTSPĒJA VAR BŪT MAZĀKA PAR NORĀDĪTO PIEDERUMA CELTSPĒJU. SKATĪTĪ AUTOIEKRĀVĒJA TEHNISKO DATU PLĀKSNĪTI. IR JĀIEVĒRO AUTOIEKRĀVĒJA UN UZKARES IEKĀRTAS KORĒJĀ CELTSPĒJA.
- (MT) IL-KAPACITÀ TAT-TRAKK U TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU TISTA' TKUN INQAS MILL-KAPACITÀ MURJIA TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU. IČĈEKKJA L-PJANĈA TAL-ISEM TAT-TRAKK. IL-KAPACITÀ TAT-TRAKK FLIMKIEN MA' DIK TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU TRID TIĠI SSODISFATA.
- (NL) HET DRAAGVERMOGEN VAN DE COMINATIE VAN HEFTRUCK EN VOORZETAPPARAAT KAN LAGER ZIJN DAN HET VERMELDE DRAAGVERMOGEN VAN HET VOORZETAPPARAAT. KIJK OP HET TYPEP LAATJE VAN DE HEFTRUCK. MET DE CAPACITEIT VAN DE COMBINATIE VAN TRUCK EN VOORZETAPPARAAT WORDT REKENING GEHOUDEN.
- (NO) TOTAL KOMBINERT KAPASITET FOR GAFFELTRUCK OG TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE ENN ANGITT KAPASITET FOR TILBEHØRET. SE GAFFELTRUCKENS NAVNEPLATE. DEN TOTALE KAPASITETEN FOR GAFFELTRUCK OG TILLEGGSUTSTYR KOMBINERT MÅ OVERHOLDES.
- (PL) UDŹWIG ZESPOŁU WÓZKA I OSPRZĘTU MOŻE BYĆ MNIEJSZY NIŻ POKAZANY UDŹWIG OSPRZĘTU. PATRZ TABLICZKA ZNAMIONOWA WÓZKA. NALEŻY PRZESTRZEGAĆ DOPUSZCZALNEGO UDŹWIGU ZESPOŁU WÓZKA I OSPRZĘTU.
- (PT) A CAPACIDADE DA COMBINAÇÃO DO EMPILHADOR E DO ACESSÓRIO PODE SER INFERIOR À CAPACIDADE DO ACESSÓRIO APRESENTADA. CONSULTE A CHAPA DE ESPECIFICAÇÕES DO EMPILHADOR. CAPACIDADE DO CAMINHÃO E COMBINAÇÃO DE PENHORA DEVE SER RESPEITADO.
- (RO) CAPACITATEA VEHICULULUI ȘI A COMBINAȚIEI DISPOZITIVELOR DE PRINDERE POATE FI MAI MICĂ DECÂT CAPACITATEA DISPOZITIVELOR DE PRINDERE INDICATĂ. CONSULTAȚI PLĂCUȚA CU CARACTERISTICILE TEHNICE ALE STIVUITORULUI. CAPACITATEA COMBINAȚIEI STIVUITOR - ECHIPAMENTE ATĂȘATE TREBUIE RESPECTATĂ.
- (RU) СОВМЕСТНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА МОЖЕТ БЫТЬ НИЖЕ УКАЗАННОЙ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТИ НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА. СМ. ТАБЛИЧКУ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ. НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ КОМБИНИРОВАННУЮ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО ОБОРУДОВАНИЯ.
- (SK) NOSNOSŤ VOZÍKA A PŘÍDAVNÉHO ZARIADENIA MÔŽE BYŤ MENŠIA AKO UVEDENÁ NOSNOSŤ PŘÍDAVNÉHO ZARIADENIA. BLIŽŠIE INFORMÁCIE UVEDENÉ NA TYPOVOM ŠTÍTKU VOZÍKA. NOSNOSŤ VOZÍKA S PŘÍDAVNÝM ZARIADENÍM BUDE DODRŽANÁ.
- (SL) ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILICARJA IN OPREME JE LAHKO MANJŠA OD PRIKAZANE ZMOGLJIVOSTI OPREME. UPOŠTEVAJTE NAPISNO PLOŠČICO VILICARJA. UPOŠTEVATI JE POTREBNO ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILICARJA IN OPREME.
- (SV) KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT KAN VARA MINDRE ÄN ANGIVEN KAPACITET. LÄS GAFFELTRUCKENS TYPISKYL. KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT SKA FÖLJAS.
- (TR) ARAÇ KAPASİTESİ VE DONANIM KOMBİNASYONU, GÖSTERİLEN DONANIM KAPASİTESİNDEN DÜŞÜK OLABİLİR. ARAÇ BİLGİ ETİKETİNE BAŞVURUN. ARAÇ KAPASİTESİ VE DONANIM KOMBİNASYONU UYUMLU OLMALIDIR.
- (ZH) 叉车与叉车属具的综合承载能力可能小于显示的叉车属具承载能力。请参考叉车铭牌。应符合叉车与叉车属具的综合承载能力。

PAGINA VUOTA

Do you have questions you need answered right now? Call your nearest Cascade Service Department. Visit us online at www.cascorp.com

Zijn er vragen waarop u direct een antwoord nodig hebt? Neem dan contact op met uw dichtstbijzijnde serviceafdeling van Cascade. Of ga naar www.cascorp.com

Haben Sie Fragen, für die Sie sofort eine Antwort benötigen? Wenden Sie sich an Ihren nächsten Cascade-Kundendienst. Besuchen Sie uns online: www.cascorp.com

En cas de questions urgentes, contacter le service d'entretien Cascade le plus proche. Visiter le site Web www.cascorp.com.

Per domande urgenti contattare l'Ufficio Assistenza Cascade più vicino. Visitate il nostro sito all'indirizzo www.cascorp.com

¿Tiene alguna consulta que deba ser respondida de inmediato? Llame por teléfono al servicio técnico de Cascade más cercano. Visítenos en www.cascorp.com

AMERICHE

**Cascade Corporation
Sede Stati Uniti**
2201 NE 201st
Fairview, OR 97024-9718
Tel: 800-CASCADE (227-2233)
Fax: 888-329-8207

Cascade Canada Inc.
5570 Timberlea Blvd.
Mississauga, Ontario
Canada L4W-4M6
Tel: 905-629-7777
Fax: 905-629-7785

Cascade do Brasil
Praça Salvador Rosa,
131/141-Jordanópolis,
São Bernardo do Campo - SP
CEP 09891-430
Tel: 55-13-2105-8800
Fax: 55-13-2105-8899

EUROPA-AFRICA

**Cascade Italia S.R.L.
sede europea**
Via Dell'Artigianato 1
37030 Vago di Lavagno (VR)
Italia
Tel: 39-045-8989111
Fax: 39-045-8989160

Cascade (Africa) Pty. Ltd.
PO Box 625, Isando 1600
60A Steel Road
Sparton, Kempton Park
Sudafrica
Tel: 27-11-975-9240
Fax: 27-11-394-1147

ASIA-PAESI DEL PACIFICO

Cascade Japan Ltd.
2-23, 2-Chome,
Kukuchi Nishimachi
Amagasaki, Hyogo
Giappone, 661-0978
Tel: 81-6-6420-9771
Fax: 81-6-6420-9777

Cascade Korea
121B 9L Namdong Ind.
Complex, 691-8 Gojan-Dong
Namdong-Ku
Inchon (Corea)
Tel: +82-32-821-2051
Fax: +82-32-821-2055

Cascade-Xiamen
No. 668 Yangguang Rd.
Xinyang Industrial Zone
Haicang, Xiamen City
Fujian Province
R.P. Cina 361026
Tel: 86-592-651-2500
Fax: 86-592-651-2571

**Cascade India Material
Handling P Ltd**
Sy no 271/8, Ingawale Patil
Estate,
Godown No.9,10 & 11, Bhugaon,
Off Paud Road, Tal Mulshi, Dist
Pune 411 042

Cascade Australia Pty. Ltd.
36 Kiln Street
Darra QLD 4076
Australia
Tel: 1-800-227-223
Fax: +61 7 3373-7333

Cascade New Zealand
15 Ra Ora Drive
East Tamaki, Auckland
Nuova Zelanda
Tel: +64-9-273-9136
Fax: +64-9-273-9137

**Sunstream Industries
Pte. Ltd.**
18 Tuas South Street 5
Singapore 637796
Tel: +65-6795-7555
Fax: +65-6863-1368

